

## Film: Auf der anderen Seite (Regie Fatih Akin) (05.03.08)



### 1. Vor dem Film

*1. Sieh dir das Foto an. Was passiert hier/ist hier wohl passiert? Erzähle und verwende:*

Die Szene spielt vermutlich in ...  
Man sieht einen ... , der ...  
Der Mann ... gerade... ,weil ...  
...

*2. Was könnte der Titel bedeuten?*

*3. Wortschatz: Welches Wort suchen wir?*

das Schicksal- das Verhältnis- der Abschied- der Buchladen- der Sarg- der Streit – der Totschlag- die Begegnung- die Haftstrafe- die Heimat- die Heimkehr- die Hoffnung- die Untermiete- die Waffe- abschieben- beschützen- etwas versuchen- fliehen- illegal- inhaftieren- schmuggeln- sich kümmern um - vergeben- verboten

*meist* sexuelle Kontakte zu jemandem; eine intime, sexuelle Beziehung mit/zu jemandem haben/unterhalten: \_\_\_\_\_

das Zurückkommen in die Heimat (*besonders* nachdem man längere Zeit fort war)   
Heimkunft: \_\_\_\_\_

man spricht voller Ärger mit jemandem, weil man eine andere Meinung hat: \_\_\_\_\_

ein Raum oder Haus, in dem man Bücher kaufen kann; Geschäft : \_\_\_\_\_

die Gefängnisstrafe: \_\_\_\_\_

der Mord: \_\_\_\_\_

aus Angst (oder um einen sicheren Platz zu suchen) schnell und *meist* heimlich einen Ort verlassen; flüchten : \_\_\_\_\_

ein Instrument oder Gerät zum Kämpfen, z. B. ein Schwert: \_\_\_\_\_

gegen das Gesetz ; ungesetzlich Sie wurde wegen \_\_\_\_\_ *en Waffenbesitzes verhaftet*

jemanden verhaften: \_\_\_\_\_

das Zusammentreffen einer Person mit einer anderen Person: \_\_\_\_\_

verhindern, dass eine Person verletzt wird oder in Gefahr kommt: \_\_\_\_\_

sich Mühe geben, etwas (Schwieriges) mit Erfolg zu tun: Sie \_\_\_\_\_ *te, ihm zu helfen;*  
*Der Gefangene \_\_\_\_\_ te zu fliehen*

unerlaubt: \_\_\_\_\_

jemanden, der in einem Land Asyl sucht, nicht im Land bleiben lassen , ausweisen:  
\_\_\_\_\_

Personen oder Waren illegal in ein Land bringen oder aus einem Land ausführen (Drogen, Waffen, Geld, Tabak, Zigaretten); etwas über die Grenze \_\_\_\_\_

der starke Wunsch oder Glaube, dass etwas geschehen wird : \_\_\_\_\_

*meist* ein Zimmer in einer Wohnung von jemandem gemietet haben, der die Wohnung selbst gemietet hat: \_\_\_\_\_

eine (höhere) Macht, von der manche glauben, sie könne das Leben eines Menschen bestimmen: *Ich wollte immer Schauspieler werden, aber das \_\_\_\_\_ hat es anders entschieden*

der Kasten (aus Holz), in dem ein Toter ins Grab gelegt wird: einen Toten in den \_\_\_\_\_ legen, im \_\_\_\_\_ aufbahnen

das Land, die Gegend oder der Ort, wo jemand (geboren und) aufgewachsen ist oder wo jemand eine sehr lange Zeit gelebt hat und wo er sich (wie) zu Hause fühlt seine \_\_\_\_\_ verlieren; (irgendwo) eine neue \_\_\_\_\_ finden

auf jemanden aufpassen bzw. jemanden pflegen, der auf Hilfe angewiesen ist; für jemanden sorgen: \_\_\_\_\_

jemandem wegen einer Handlung (durch die er einem geschadet hat) nicht mehr böse sein; jemandem etwas verzeihen: *Du brauchst dich nicht zu entschuldigen, das ist bereits \_\_\_\_\_ und vergessen*

die Situation, die Worte und die Geste, wenn man selbst oder jemand anders weggeht  
Trennung: \_\_\_\_\_

**4. Wie heißt das Verb oder das Substantiv? Fülle aus und lerne beide Formen.**

<i>Substantiv (Nomen)</i>	<i>Verb</i>
	sich streiten
der Abschied	
die Begegnung	
	hoffen
der Schutz	
	etwas versuchen
die Flucht	
der Verbot	
die Erlaubnis	
	glauben
der Wunsch	
	entscheiden
	mieten
der Kummer	
	vergeben
der Kampf	
	verhaften
die Verletzung	
die Verzeihung	
der Ärger	

**5. Gib das Synonym**

	Synonym
begegnen	
probieren	
flüchten	
illegal	
inhaftieren	
kämpfen	
das Geschäft	
sorgen für	
verzeihen	
abschieben	
die Beziehung	
die Heimkehr	
das Gerät	
Festlegen	
einen Entschluss treffen	
Rauschgift: Heroin, Kokain	

**6. Gib das Gegenteil**

erlauben	
sich keine Mühe geben	
mieten	

## 7. Inhalt

Das Drama spielt in Bremen, Hamburg und Istanbul und erzählt **in drei Kapiteln** die Geschichten von **sechs Menschen**. Ausgehend von dem Problem einer **Mutter/Tochter- bzw. Vater/Sohn-Beziehung** zeigt *Auf der anderen Seite*, „dass die Tragik des Todes auch eine verbindende Kraft sein kann, die es erlaubt, **dass Menschen einander neu begegnen**“. Neben **Abschied und Tod** bilden auch **Heimkehr und Vergebung** das Themenspektrum des Filmes.

### **Kapitel 1: Yeters Tod**

*Nejat* ist ein türkischstämmiger Professor, dessen Vater **Ali** eine Beziehung mit einer türkischen Prostituierten **Yeter** beginnt. Als diese später bei einem Streit mit Ali von diesem geschlagen wird und dabei zu Tode kommt, beschließt Nejat, Yeters Tochter **Ayten** zu suchen. In Istanbul kommt Nejat in den Besitz eines deutschen Buchladens, gleichzeitig versucht er anhand eines Fotos von Yeter, Ayten zu finden. Mit seinem Vater hat er gebrochen, dieser sitzt wegen Totschlags im Gefängnis und wird später aus Deutschland ausgewiesen.

### **Kapitel 2: Lottes Tod**

Im zweiten Kapitel erfährt man, dass Ayten eine türkische Menschenrechtsaktivistin ist und aus Istanbul nach Deutschland flieht, weil sie in der Türkei wegen unerlaubten Waffenbesitzes von der Polizei verfolgt wird. Sie verliebt sich in **Lotte**, die gegen den Willen ihrer Mutter **Susanne** beschließt, die illegal in Deutschland lebende Türkin zu beschützen. Nachdem diese entdeckt und in die Türkei abgeschoben wird, reist Lotte ihr nach, kann der inzwischen Inhaftierten jedoch nicht helfen. Bei dem Versuch, anstelle ihrer Freundin eine Waffe durch die Stadt zu schmuggeln, kommt sie ums Leben.

### **Kapitel 3: Auf der anderen Seite**

Im abschließenden Filmabschnitt reist Susanne nach Istanbul, in der Hoffnung, ihre Tochter zu verstehen, wenn sie den gleichen Weg geht. Gleichzeitig passieren sie und Ali den Zoll. Lotte hat kurz vor ihrem Tod Nejats Buchladen besucht, was dazu geführt hat, dass er ihr ein Zimmer zur Untermiete anbietet. So kommt es im weiteren Verlauf zu einer Begegnung zwischen Nejat und Susanne, die sich inzwischen um die inhaftierte Ayten kümmert. Kurz bevor das zu ahnende Zusammentreffen der Protagonisten der vorigen Kapitel stattfindet, endet der Film mit einem am Strand auf seinen Vater wartenden Nejat.

Das Schicksal führt Menschen in Istanbul zusammen, die aus drei Familien, aus zwei Generationen und zwei Ländern stammen. Was sie nicht ahnen: Dass sie alle das gleiche Schicksal teilen. Der Film erzählt von verlorenen Töchtern und einem verlorenen Vater. Nicht immer finden die zueinander, die zueinander wollen.

Der Titel des Films wird erst nach der ersten Episode eingeblendet. Darauf folgt das Bild von einem Sarg, der über ein Transportband aus einem Flugzeug herausfährt. "Auf der anderen Seite", damit ist nicht nur das Jenseits gemeint, sondern auch die Rückkehr in die türkische Heimat. Die Dramaturgie will es, dass in diesem Film beinahe alles zweimal geschieht. Nach der zweiten Episode dasselbe Bild: Diesmal jedoch in die andere Richtung – nicht aus dem Flugzeug heraus, sondern in das Flugzeug hinein, nicht in die Türkei, sondern aus der Türkei.

Sechs Menschen, deren Lebenswege sich auf schicksalhafte Weise kreuzen, ohne sich zu berühren. Erst der Tod führt sie zusammen, auf einer emotionalen Reise zur Vergebung.

“Auf der anderen Seite” gewann den Preis für das beste Drehbuch.

### 8. Wer ist wer?

	Ali	Ayten	Lotte	Nejat	Susanne	Yeter
beschützt Ayten						
der Professor						
eine Prostituierte						
flieht nach Deutschland						
hat einen Buchladen						
hat mit seinem Vater gebrochen						
kümmert sich jetzt um Ayten						
Menschenrechtsaktivistin						
reist in die Türkei in die Spuren von Lotte						
Schmuggelt eine Waffe						
sitzt in der Türkei im Gefängnis						
wartet auf seinen Vater						
wird aus Deutschland wegen Mordes ausgewiesen						
wird geschlagen						

### 9. Die Türkei

Turkije: die Türkei .

die USA, die Niederlande, die Schweiz

(Nom.) Turkije is een groot land:

(Akk.) Naar Turkije reizen:

(Dat.) In Turkije werken:

een Turk: ein Türke

een Turkse: eine Türkin

Turks: Türkisch = die Sprache

Turks: türkisch= das Adjektiv

een Turkse film:

een Turkse vriendin:

een Turks meisje:

de Turkse wagen:

de Turkse klas:

het Turkse kind:

## 2. Nach dem Film

- Was bedeutet der Titel des Films?
- Welche Szenen haben dich gerührt?
- An welche Szenen wirst du dich sicherlich noch erinnern und warum?
- Folgende Themen kommen im Film vor. Gib für jedes Thema ein Beispiel.  
0 Tod 0 Menschenrechte 0 Solidarität 0 Strafvollzug 0 Liebe 0 Demokratie  
0 Europa 0 Frauen 0 Freundschaft 0 Generationen 0 Geschlechterrollen
- In welchem Verhältnis stehen die Protagonisten zu einander? Verbinde und erkläre.

Nejat	Yeter	Lotte
Ali	Ayten	Susanne

- Was denkst du: hat der Film ein glückliches Ende oder nicht? Begründe deine Meinung.
- Am Ende des Films wartet Nejat am Strand auf seinen Vater. Der Film hat ein offenes Ende. Wie könnte die Geschichte weitergehen?

### Redemittel zur zusammenfassenden Wiedergabe eines Filmes

- Der Film heißt/trägt den Titel ...
- In dem Film geht es um ...
- Das Thema "...“ wird hier behandelt.
- Im 2. Kapitel des Filmes geht es darum, dass...
- In dem Film handelt es sich außerdem um ...
- In dem Film handelt es sich noch darum, dass...
- Der Film handelt auch von ...
- In dem Film wird gezeigt (berichtet), dass...
- Der Zuschauer sieht, dass...
- Die Zuschauer erfahren, dass...
- Er/Sie .... vertritt (äußert) die Meinung, dass...
- Er/Sie meint/sagt/betont/fügt hinzu..., dass...
- Man zeigt (meint/sagt/betont/...), dass...
- Es wird gezeigt (gesagt/betont/...), dass...
- Ich finde den Film geeignet/ungeeignet, weil...
- Besonders gut gefällt mir ...
- Weniger passend scheint mir ...

Website des Films: [www.auf-der-anderen-seite.de](http://www.auf-der-anderen-seite.de)

## Extra

Grundsätzlich spielen wie immer bei Fatih Akin die deutsch-türkischen Beziehungen eine wichtige Rolle. Die Türkei möchte der EU beitreten. Kennen Sie die EU? Recherchiere im Internet.

### **1. Wann entstand die Europäische Union?**

- a) 1951 b) 1957 c) 1986 d) 1992

### **2. Wie viele Länder sind Mitglieder der Europäischen Union?**

- a) sechs b) 15 c) 25 d) 27

### **3. Wie viele Länder sind offizielle Beitrittskandidaten zur Europäischen Union?**

- a) zwei b) drei c) fünf d) zehn

### **4. Welcher Mitgliedsstaat hat die größte Fläche?**

- a) Polen b) Großbritannien c) Deutschland d) Frankreich

### **5. Welcher Mitgliedsstaat ist flächenmäßig der kleinste?**

- a) Luxemburg b) Malta c) Der Vatikan d) Belgien

### **6. Welche europäische Institution erarbeitet die Gesetzesvorschläge?**

- a) Die Kommission b) Das Parlament c) Der Rat

### **7. Welche europäischen Institutionen entscheiden darüber, was dann tatsächlich in der endgültigen Fassung des Gesetzes steht?**

- a) Die Kommission b) Das Parlament c) Der Rat

### **8. Was versteht man unter „Beschlussfassung mit qualifizierter Mehrheit“?**

- a) Ist identisch mit dem Begriff der „absoluten Mehrheit“  
b) Ein Wahlsystem, das auch kurzfristig noch neue Meinungen zulässt  
c) Ein Wahlsystem, bei dem die Länder über eine unterschiedliche Zahl von Stimmen gemäß der Zahl der Einwohner verfügen.

### **9. Was versteht man unter „Umsetzung“?**

- a) die Übertragung von Europarecht auf nationales Recht.  
b) Die Übersetzung europäischer Gesetzestexte in die Landessprachen.  
c) Der Vergleich zwischen einem europäischen und einem nationalen Gesetz.

### **10. Wenn ein nationales und ein europäisches Gesetz in Konflikt miteinander stehen, welches ist dann gültig?**

- a) das nationale Recht  
b) das europäische Recht  
c) der europäische Gerichtshof entscheidet von Fall zu Fall

## ***EU-Erweiterung***

Seit 1951 hat sich die EU von anfänglich sechs auf mittlerweile 27 Mitgliedsstaaten erweitert.

Länder treten meist in Gruppen bei; jeder Beitritt wird als „Erweiterung“ bezeichnet:

1951 Die sechs Gründerstaaten sind Belgien, Frankreich, Bundesrepublik Deutschland, Italien, Luxemburg und die Niederlande.

1973 Dänemark, Irland und Großbritannien treten bei.

1981 Griechenland folgt.

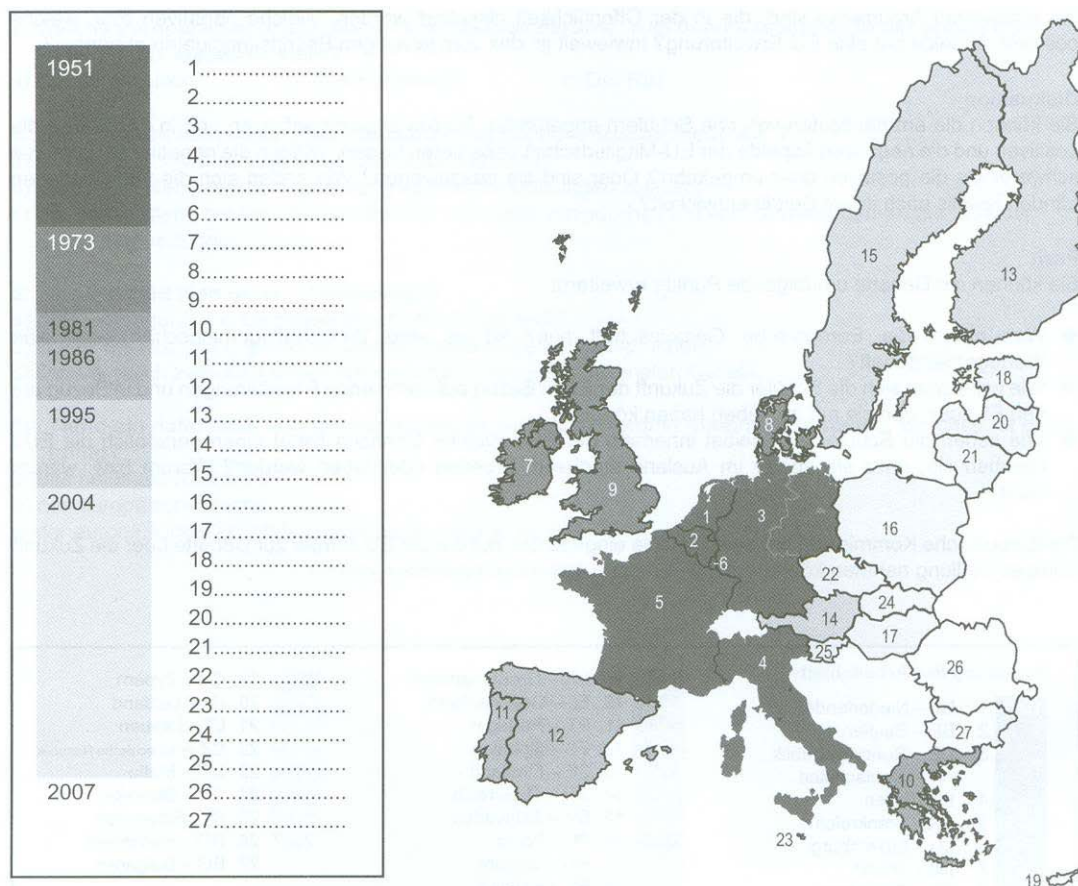
1986 Portugal und Spanien treten ebenfalls bei.

1995 Österreich, Finnland und Schweden tun es ihnen gleich.

2004 Viele der zentral- und osteuropäischen Länder und zwei Inseln treten bei: Zypern, die Tschechische Republik, Estland, Ungarn, Lettland, Litauen, Malta, Polen, die Slowakei und Slowenien.

2007 Die Europäische Union heißt Bulgarien und Rumänien willkommen.

Weißt du, welches Land, wann genau beigetreten ist? Trag den Ländernamen neben die Nummer in das entsprechende Feld ein.





## Schlüssel

### Wortschatz

das Verhältnis- die Heimkehr- der Streit- der Buchladen- die Haftstrafe- der Totschlag-  
fliehen- die Waffe- illegal- inhaftieren- die Begegnung- beschützen- versuchte- verboten-  
abschieben- schmuggeln- die Hoffnung- die Untermiete- Schicksal- der Sarg- die Heimat-  
sich kümmern um- vergeben- der Abschied

Wer ist wer?

	Ali	Ayten	Lotte	Nejat	Susanne	Yeter
beschützt Ayten			X			
der Professor				X		
eine Prostituierte						X
flieht nach Deutschland		X				
hat einen Buchladen				X		
hat mit seinem Vater gebrochen				X		
kümmert sich jetzt um Ayten			X		X (am Ende)	
Menschenrechtsaktivistin		X				
reist in die Türkei in die Spuren von Lotte					X	
schmuggelt eine Waffe			X			
sitzt in der Türkei im Gefängnis		X				
wartet auf seinen Vater				X		
wird aus Deutschland wegen Mordes ausgewiesen	X					
wird geschlagen						X

### **1. Wann entstand die Europäische Union?**

a) 1951, mit der Unterzeichnung der Verträge von Paris und der Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl. Darauf folgte 1957 die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, die sich 1992 in die Europäische Union umbenannte.

### **2. Wie viele Mitgliedsstaaten hat die Europäische Union?**

d) 27. Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Irland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Schweden, Tschechien, Ungarn und Zypern.

### **3. Wie viele Länder sind offizielle Beitrittskandidaten zur Europäischen Union?**

b) Drei, seit Dezember 2006: Kroatien, die Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien und die Türkei.

### **4. Welcher Mitgliedsstaat hat die größte Fläche?**

d) Frankreich mit einer Fläche von 547.030 km<sup>2</sup>.

### **5. Welcher Mitgliedsstaat ist flächenmäßig der kleinste?**

b) Malta mit 316 km<sup>2</sup>.

**6. Welche europäische Institution erarbeitet die Gesetzesvorschläge?**

a) Die Kommission. Nur sie kann ein neues Gesetz auf den Weg bringen.

**7. Welche europäischen Institutionen entscheiden darüber, was dann tatsächlich in der endgültigen Fassung des Gesetzes steht?**

b) Das Parlament und c) der Rat. Das Parlament spricht im Namen der EU-Bürger, deren Interessen es

vertritt und der Rat vertritt die Interessen der Regierungen der EU-Länder.

**8. Was versteht man unter „Beschlussfassung mit qualifizierter Mehrheit“?**

c) Ein Wahlsystem, nach dem die einzelnen Mitgliedsstaaten über eine unterschiedliche Anzahl an

Wahlstimmen gemäß der Zahl ihrer Einwohner verfügen. Mehr Informationen dazu auf [http://europa.eu.int/abc/eurojargon/index\\_de.htm](http://europa.eu.int/abc/eurojargon/index_de.htm).

**9. Was versteht man unter „Umsetzung“?**

a) Die Übertragung von Europarecht auf nationales Recht. Damit ein EU-Gesetz auf nationaler Ebene

gültig wird, muss es ebenfalls von der nationalen Regierung per Gesetz verabschiedet werden.

**10. Wenn ein nationales und ein europäisches Gesetz in Konflikt miteinander stehen, welches**

**ist dann gültig?**

b) Das europäische Recht. Dadurch wird sichergestellt, dass die Gesetze, die auf EU-Ebene verabschiedet wurden, von allen 27 EU-Ländern auch einheitlich angewandt werden.

EU- Erweiterung

1951 1. NL – Niederlande

2. BE – Belgien

3. DE – Bundesrepublik Deutschland

4. IT – Italien

5. FR – Frankreich

6. LU – Luxemburg

1973 7. IRL – Irland

8. DK – Dänemark

9. UK – Großbritannien

1981 10. EL – Griechenland

1986 11. PT – Portugal

12. ES – Spanien

1995 13. SF – Finnland

14. AU – Österreich

15. SV – Schweden

2004 16. PL – Polen

17. HU – Ungarn

18. EE – Estland

19. CY – Zypern

20. LV – Lettland

21. LT – Litauen

22. CZ – Tschechische Republik

23. MT – Malta

24. SK – Slowakei

25. SI – Slowenien

2007 26. RO – Rumänien

27. BG – Bulgarien

**4. Wie heißt das Verb oder das Substantiv? Fülle aus und lerne beide Formen.**

<i>Substantiv (Nomen)</i>	<i>Verb</i>
der Streit	sich streiten
der Abschied	sich verabschieden
die Begegnung	begegnen
die Hoffnung	hoffen
der Schutz	beschützen
der Versuch	etwas versuchen
die Flucht	flüchten
der Verbot	verbieten
die Erlaubnis	erlauben
der Glaube	glauben
der Wunsch	sich wünschen
die Entscheidung	entscheiden
die Miete	mieten
der Kummer	sich kümmern um
die Vergebung	vergeben
der Kampf	kämpfen
die Verhaftung	verhaften
die Verletzung	verletzen
die Verzeihung	verzeihen
der Ärger	Ärgern

**5. Gib das Synonym**

	Synonym
begegnen	treffen
probieren	versuchen
flüchten	fliehen
illegal	unerlaubt
inhaftieren	verhaften
kämpfen	streiten
das Geschäft	der Laden
sorgen für	sich kümmern um
verzeihen	entschuldigen, vergeben
abschieben	ausweisen
die Beziehung	das Verhältnis
die Heimkunft	die Heimkehr
das Gerät	der Apparat, das Instrument
festlegen	bestimmen
einen Entschluss treffen	entscheiden
Rauschgift: Heroin, Kokain	Drogen

**6. Gib das Gegenteil**

erlauben	Verbieten
sich keine Mühe geben	probieren, versuchen
mieten	vermieten, kazufen